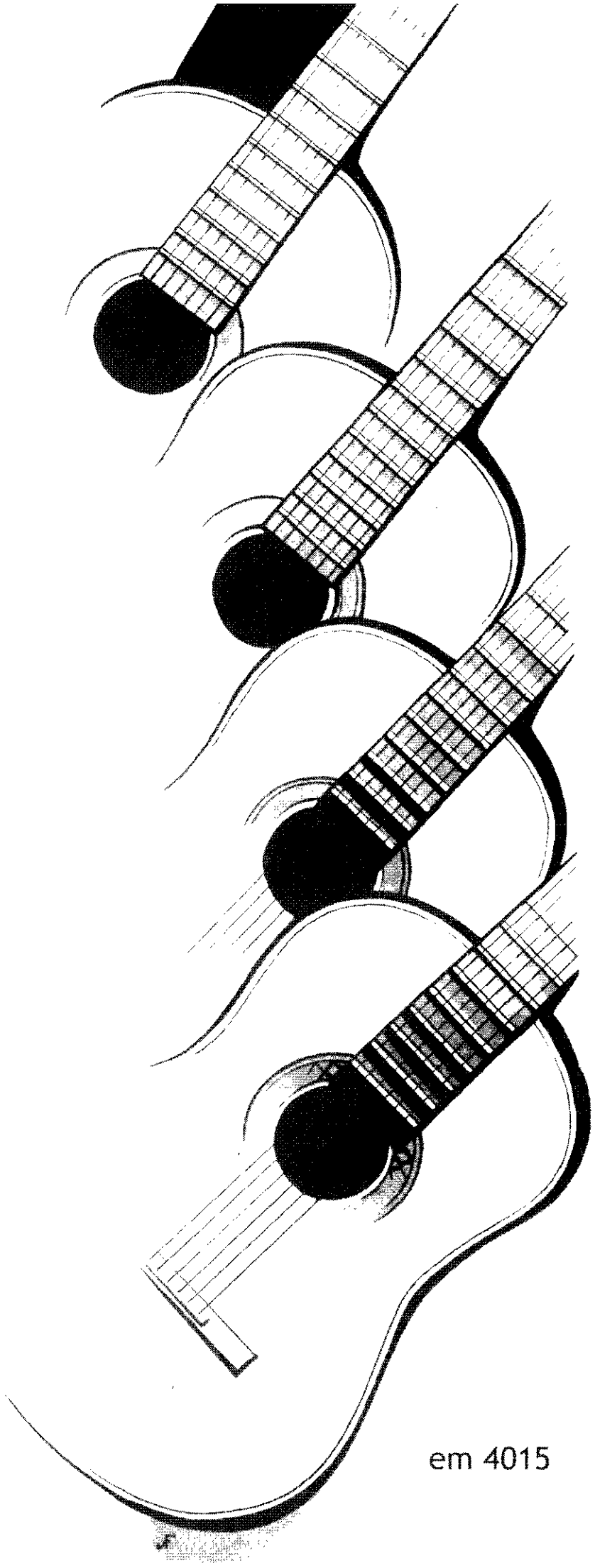
EDITION MARGAUX

Carlo Domeniconi



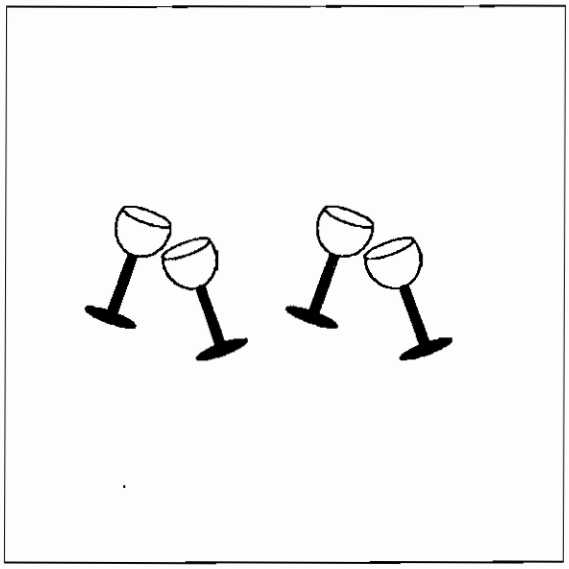
Malamatina

für vier Gitarren

em 4015

Carlo Domeniconi

MALAMATINA



für vier Gitarren,
vier Gläser
und eine Flasche Wein

for four guitars,
four glasses
and one bottle of wine

Εδιτιον Μαργαυξ

em 4015

Malamatina

für vier Gitarren, vier Gläser und eine Flasche Wein

Malamatina: es ist der Name eines griechischen Retsina-Weines, und deshalb ist diese Humoreske im griechischen Volksstil gehalten. "Sirtaki" ist ein Tanz, der durch das Medium Film (Alexis Zorbas) in aller Welt bekannt geworden ist. In Griechenland selbst aber ist dieser Tanz nicht unbedingt so wichtig und wird eher als eine touristische Angelegenheit betrachtet. Die Idee so ein Stück zu schreiben kam von den ewigen Trink-Sitzungen in einer griechischen Taverne (in Berlin-Kreuzberg) nach den unermüdlichen Proben des Berliner Gitarrenquartetts. Es werden vier Spieler, vier Gläser und eine Flasche Malamatina benötigt (zur Not geht auch ein anderer Wein). Das Stück erzählt, wie die Spieler, bei lustiger Musik, gegenseitig mehrmals anstoßen und gegen Ende nicht mehr ganz bei der Sache sind... obwohl der allerletzte Schluss doch noch klappt. Ya mas!

Carlo Domeniconi

Malamatina

for four guitars, four glasses and one bottle of wine

Malamatina is the name of a Greek retsina wine, thus this humoresque is performed in the style of Greek folk music. Sirtaki is a dance which became world-famous through the film "Zorbas the Greek". In Greece itself however, this dance is not particularly important and is viewed more as a tourist attraction. The idea to write such a piece derives from the eternal drinking sessions in a Greek tavern (in Berlin-Kreuzberg) after the never-ending rehearsals of the Berlin Guitar Quartet. Four players, four glasses and one bottle of Malamatina are required (a bottle of a different wine may be substituted if necessary). The piece converses, as do the players, to amusing music, with frequent clinking of glasses and towards the end no longer quite as concentrated on the task at hand... and yet the very last ending does succeed. Ya mas!

Carlo Domeniconi

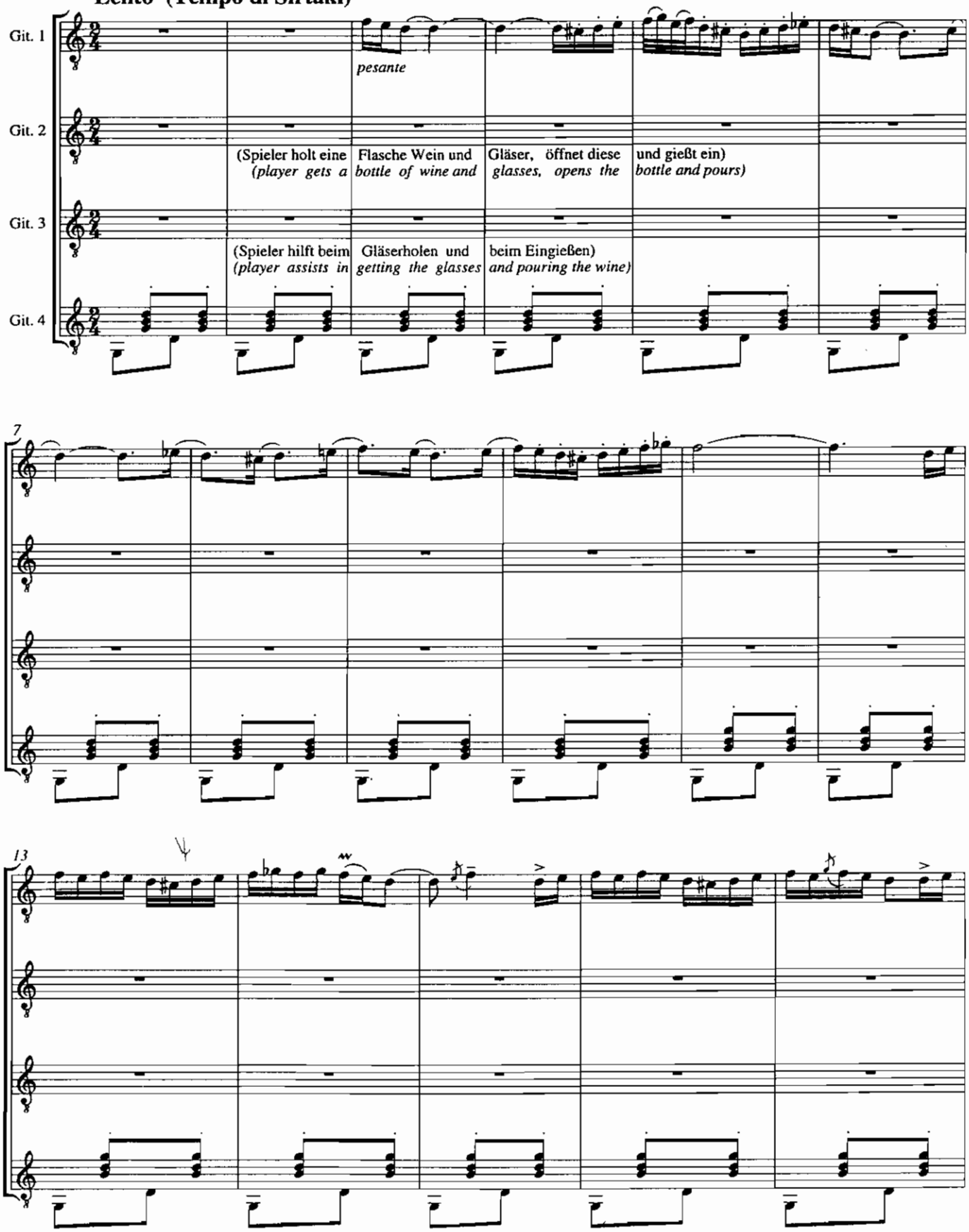
English by Sidney Corbett

Malamatina

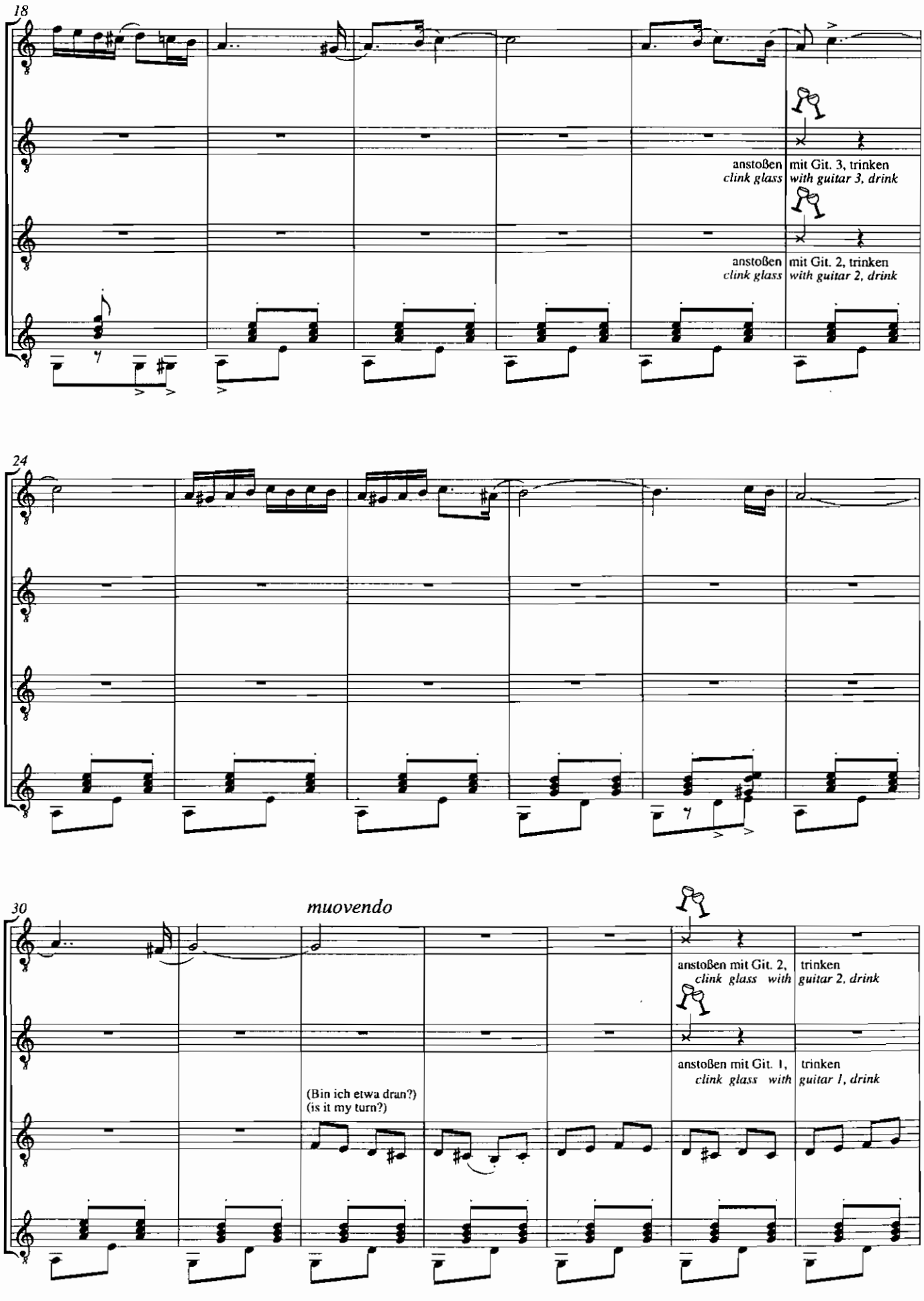
für vier Gitarren, vier Gläser und eine Flasche Wein
for four guitars, four glasses and one bottle of wine

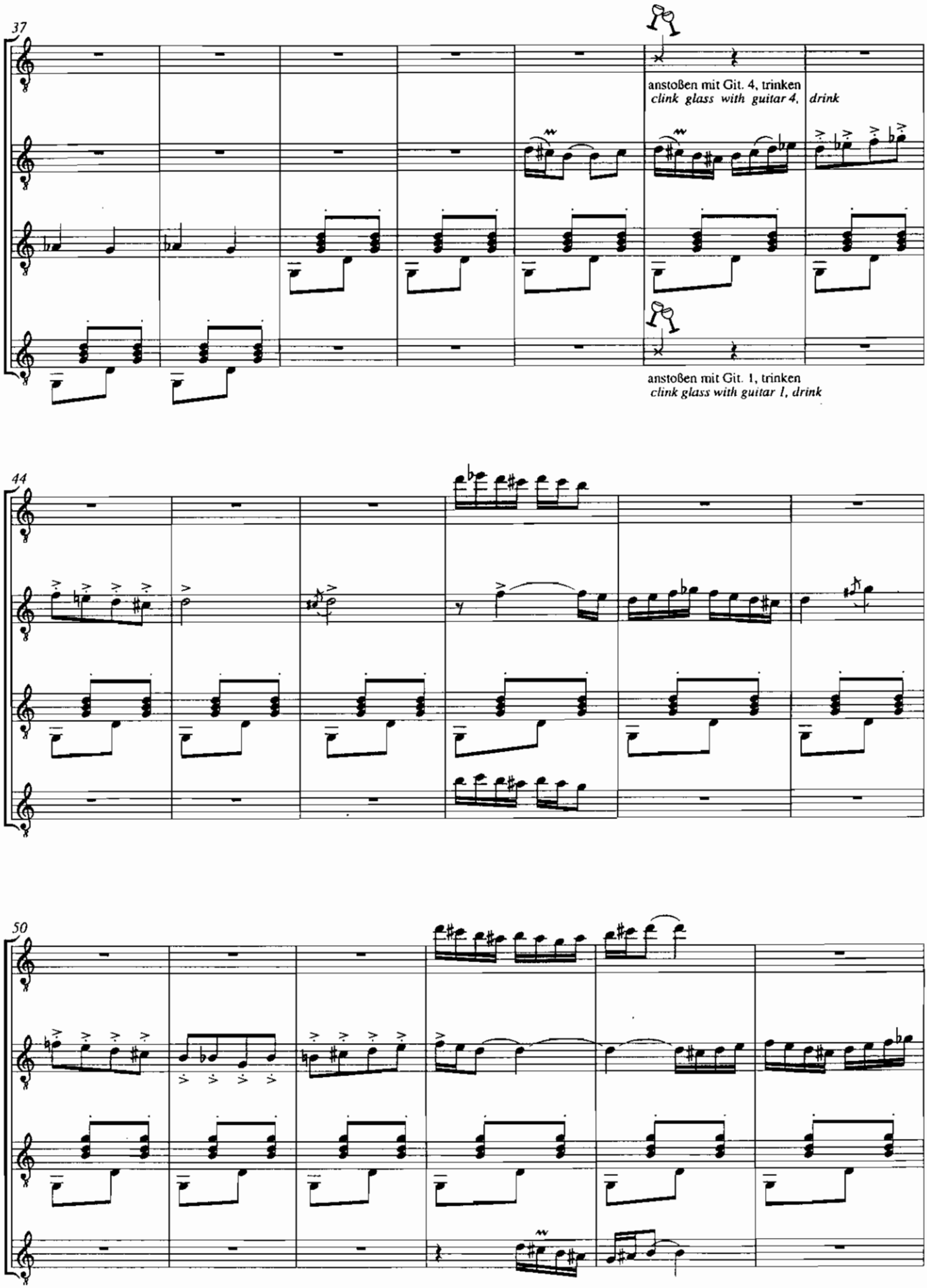
Carlo Domeniconi

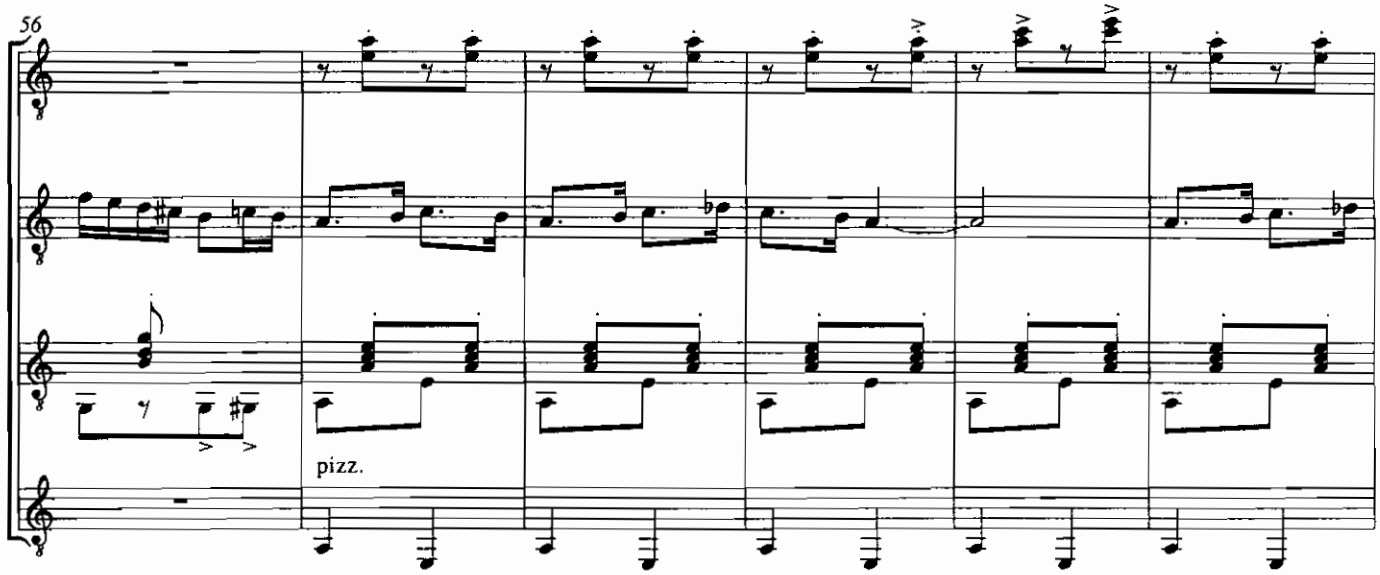
Lento (Tempo di Sirtaki)

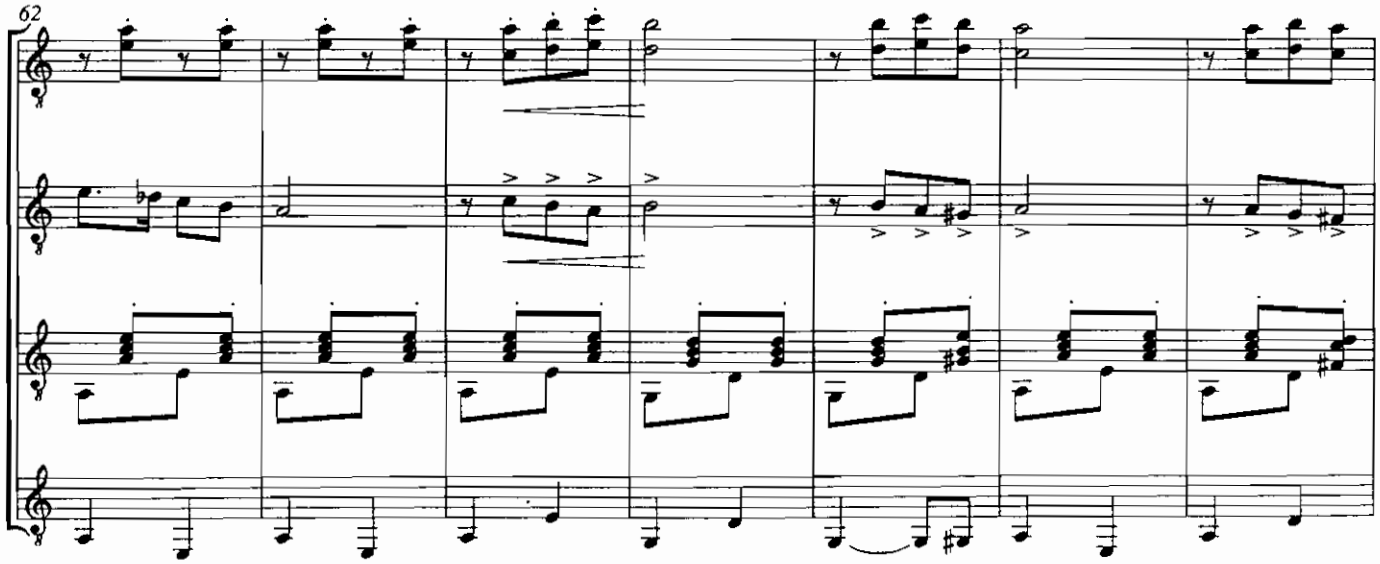


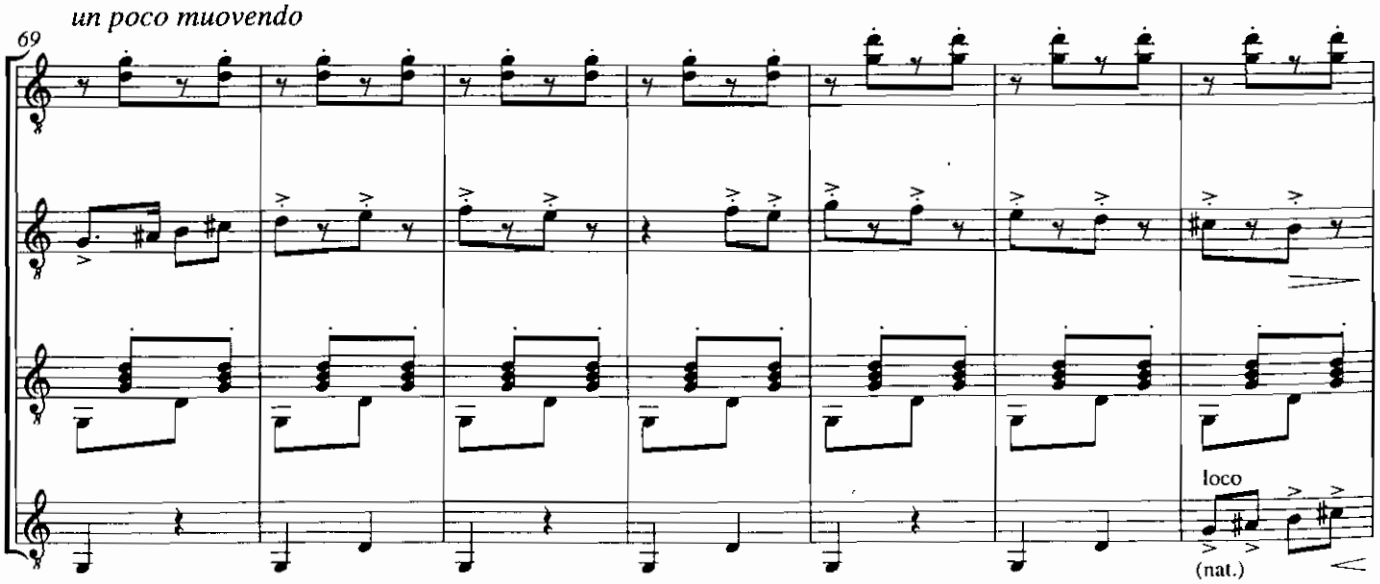
© 2001 by Edition Margaux, Berlin
ISMN M-2032-0707-8
ISBN 3-7333-0115-3
Cover: Ljuba Gerassimova-Fey

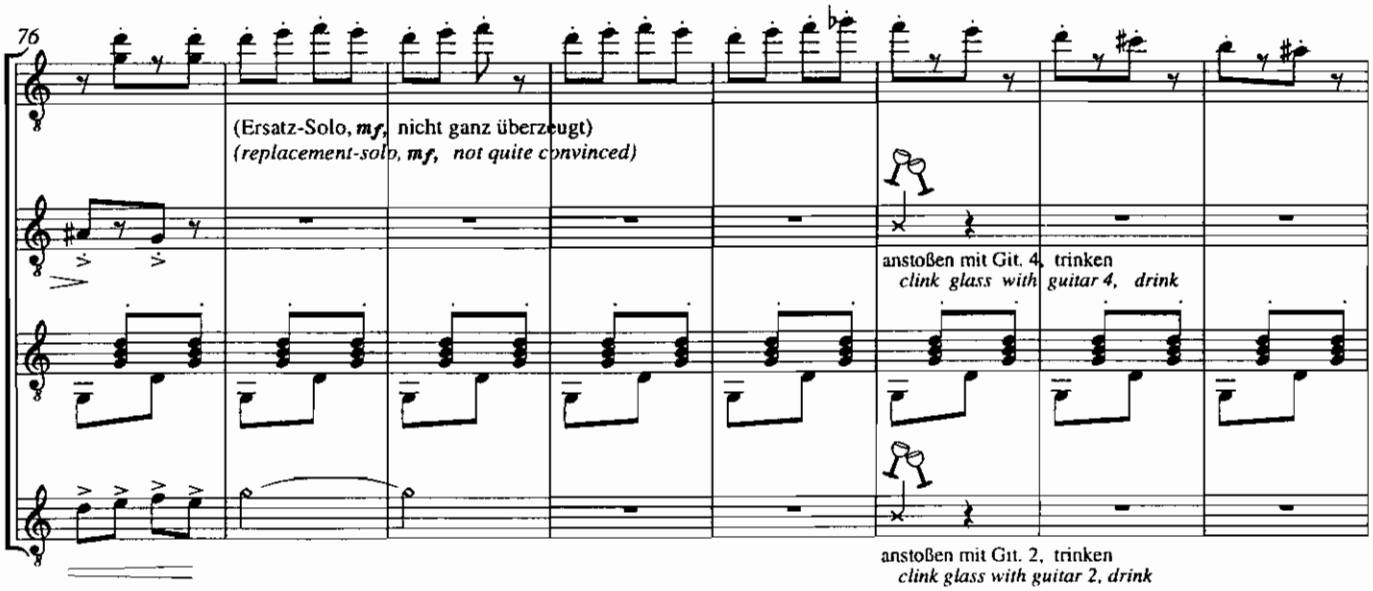

18
anstoßen
clink glass
mit Git. 3, trinken
with guitar 3, drink
anstoßen
clink glass
mit Git. 2, trinken
with guitar 2, drink
24
30
muovendo
anstoßen mit Git. 2,
clink glass with
trinken
guitar 2, drink
anstoßen mit Git. 1,
clink glass with
trinken
guitar 1, drink
(Bin ich etwa dran?)
(is it my turn?)

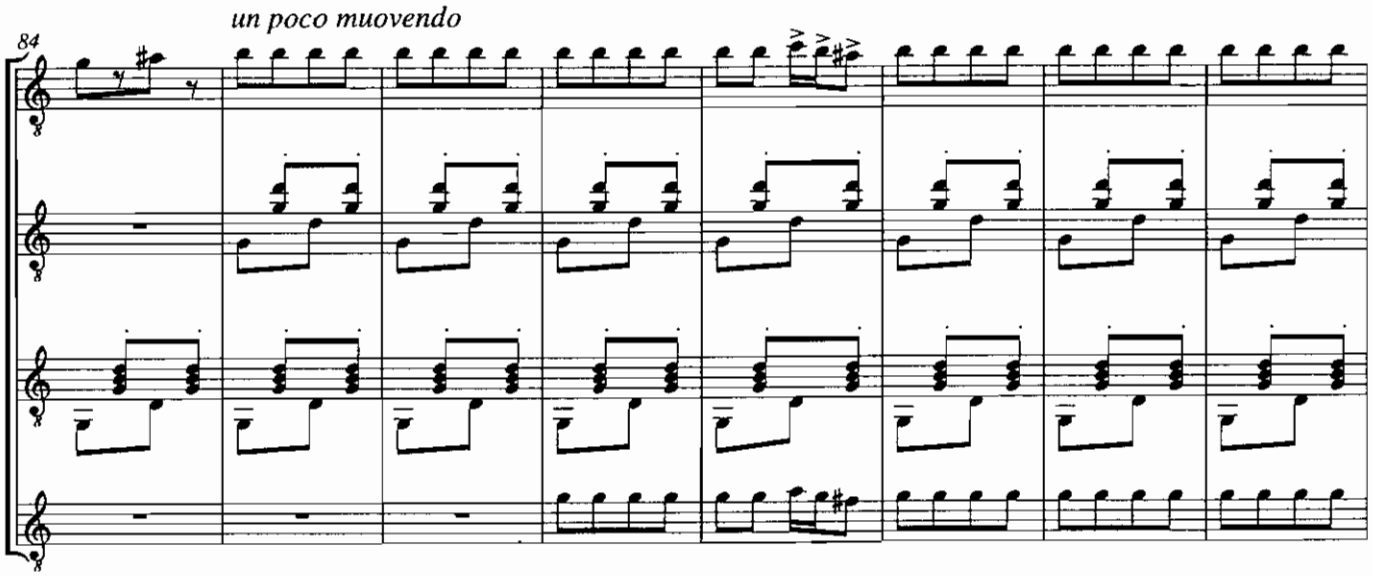

37
anstoßen mit Git. 4, trinken
clink glass with guitar 4, drink
anstoßen mit Git. 1, trinken
clink glass with guitar 1, drink
44
50

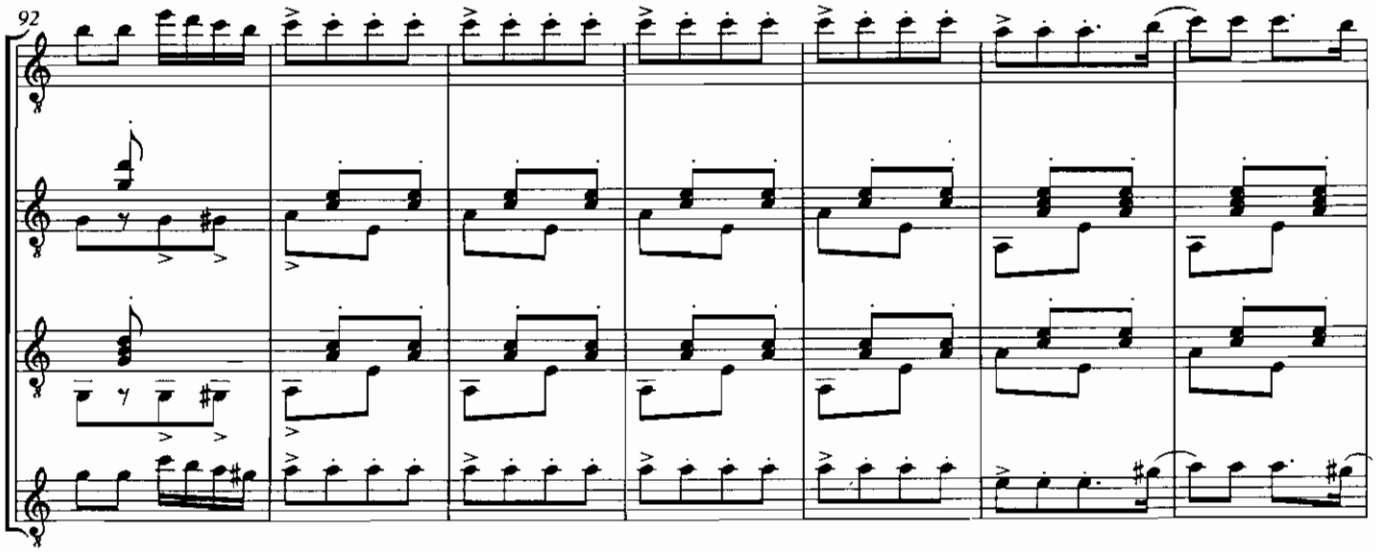

56
pizz.

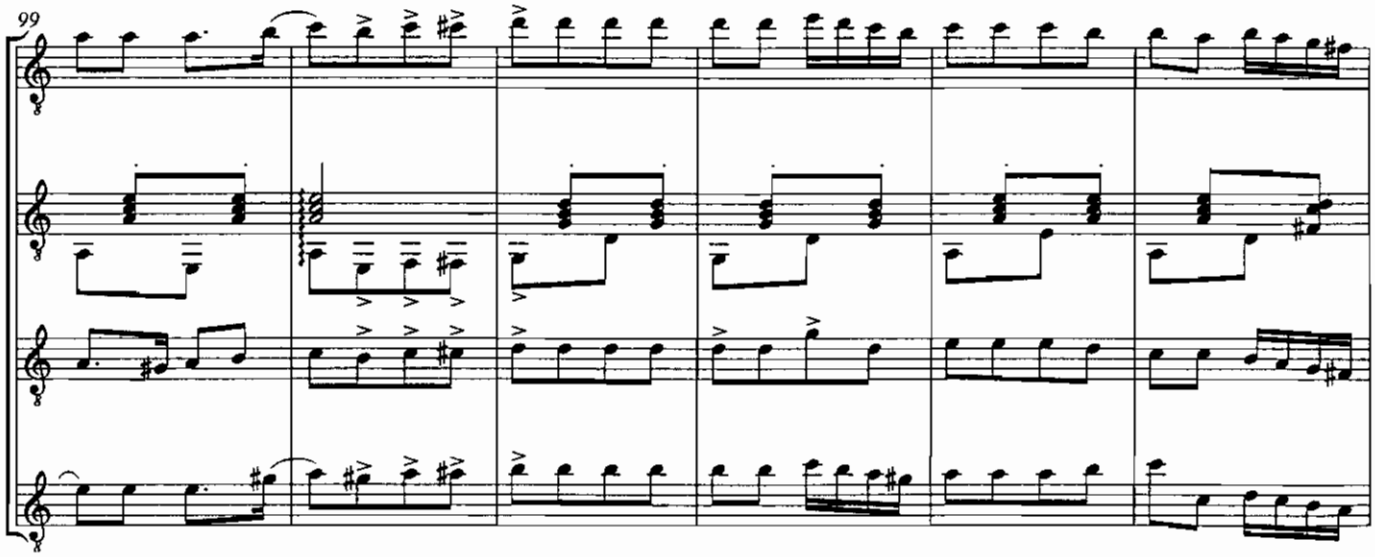

62

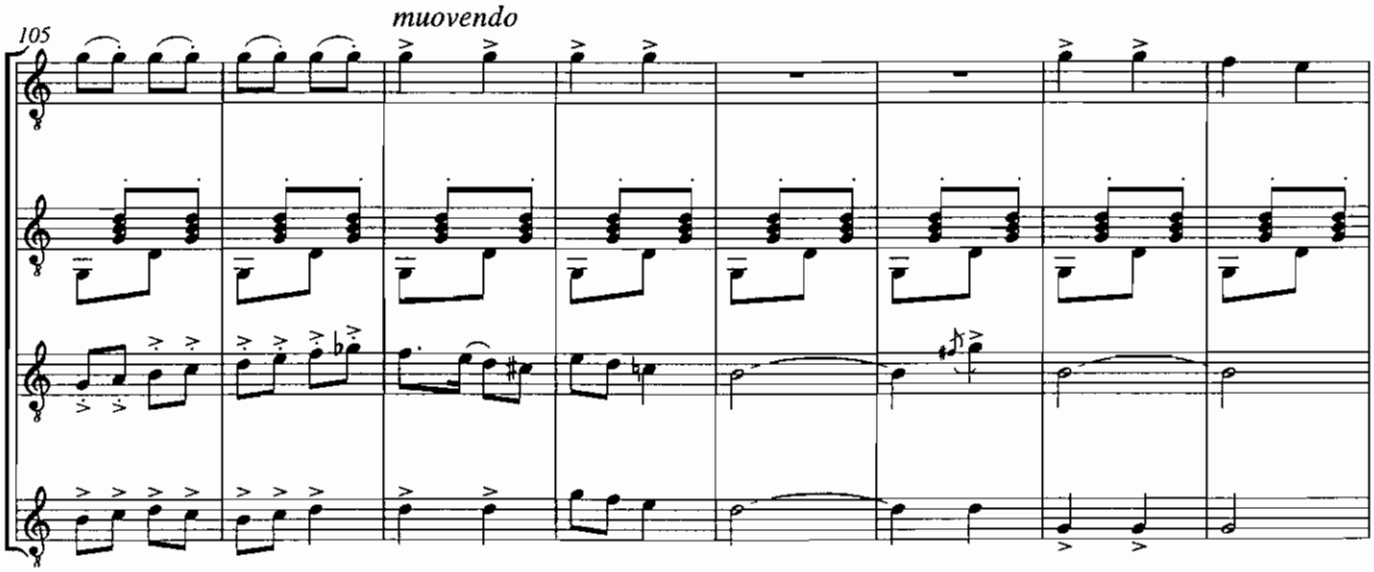

un poco muovendo
69
loco
(nat.)

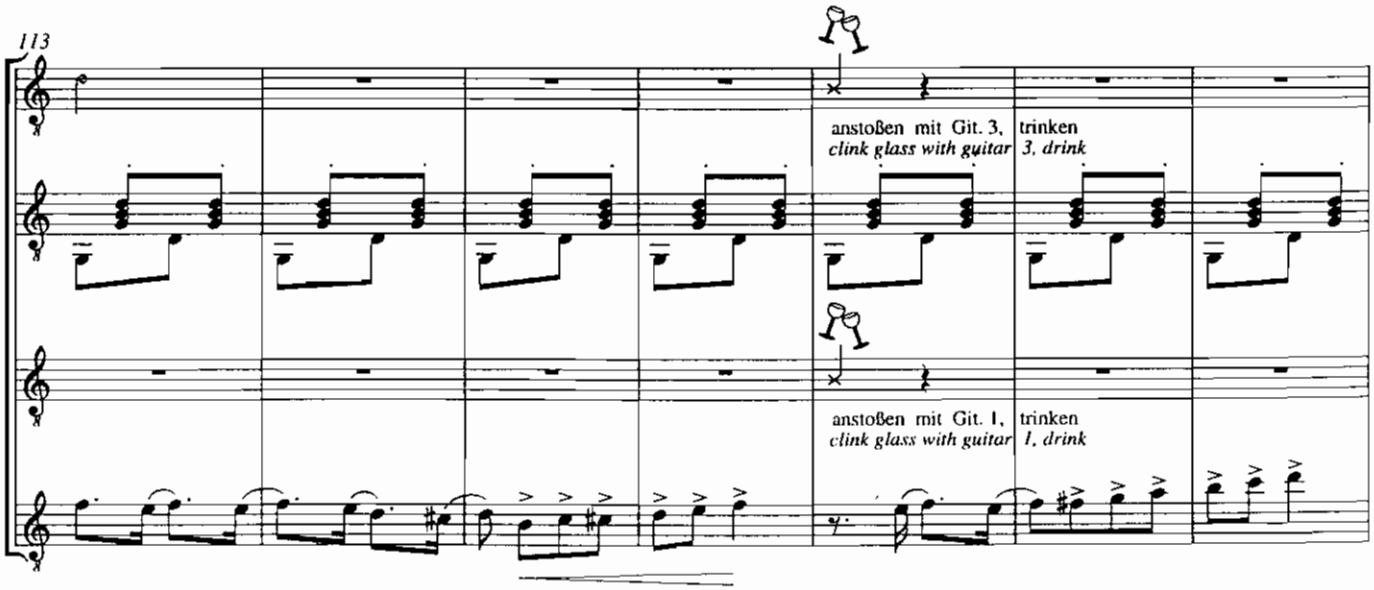

76
(Ersatz-Solo, mf, nicht ganz überzeugt)
(replacement-solo, mf, not quite convinced)
anstoßen mit Git. 4, trinken
clink glass with guitar 4, drink
anstoßen mit Git. 2, trinken
clink glass with guitar 2, drink

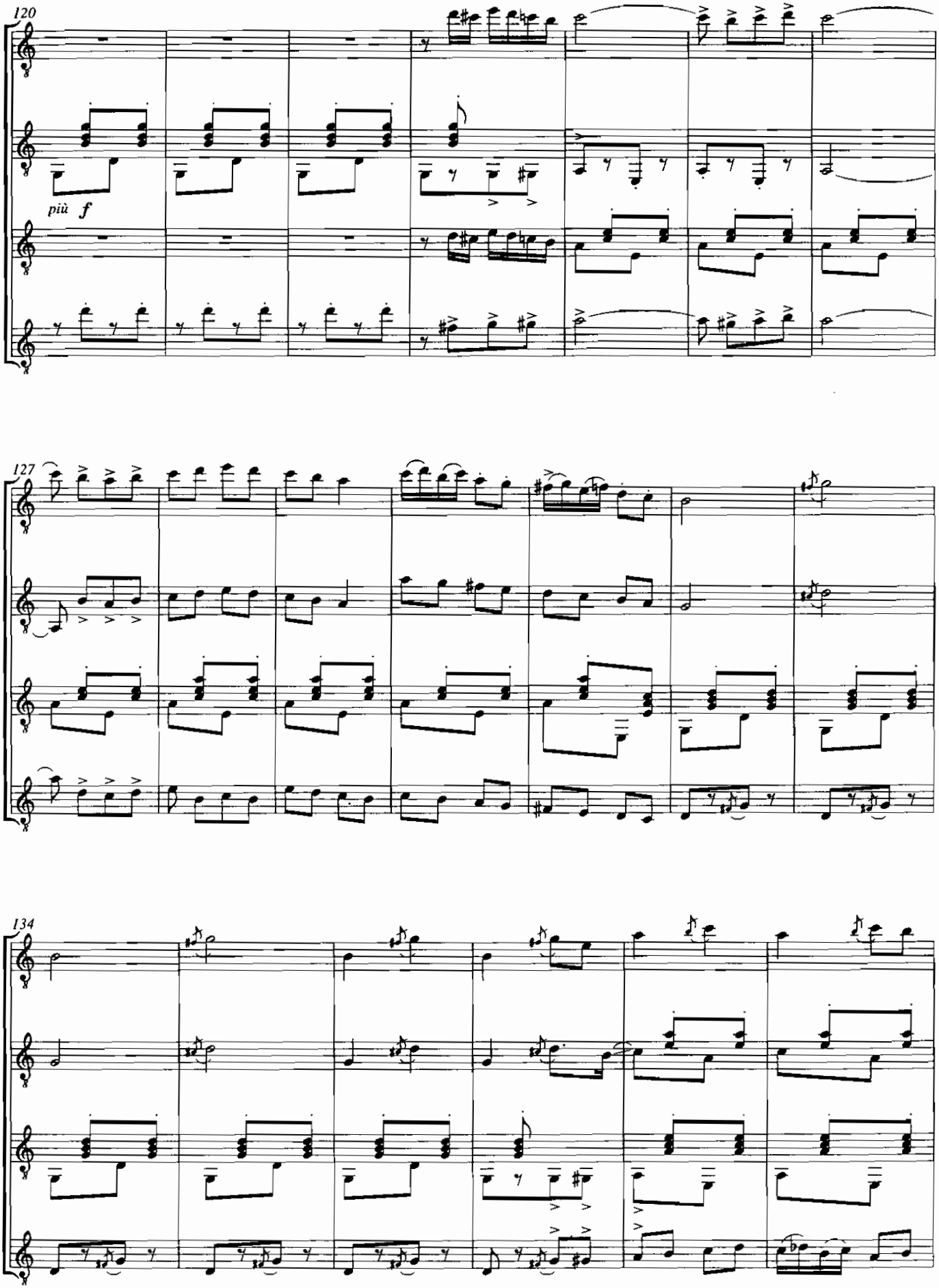

un poco muovendo
84

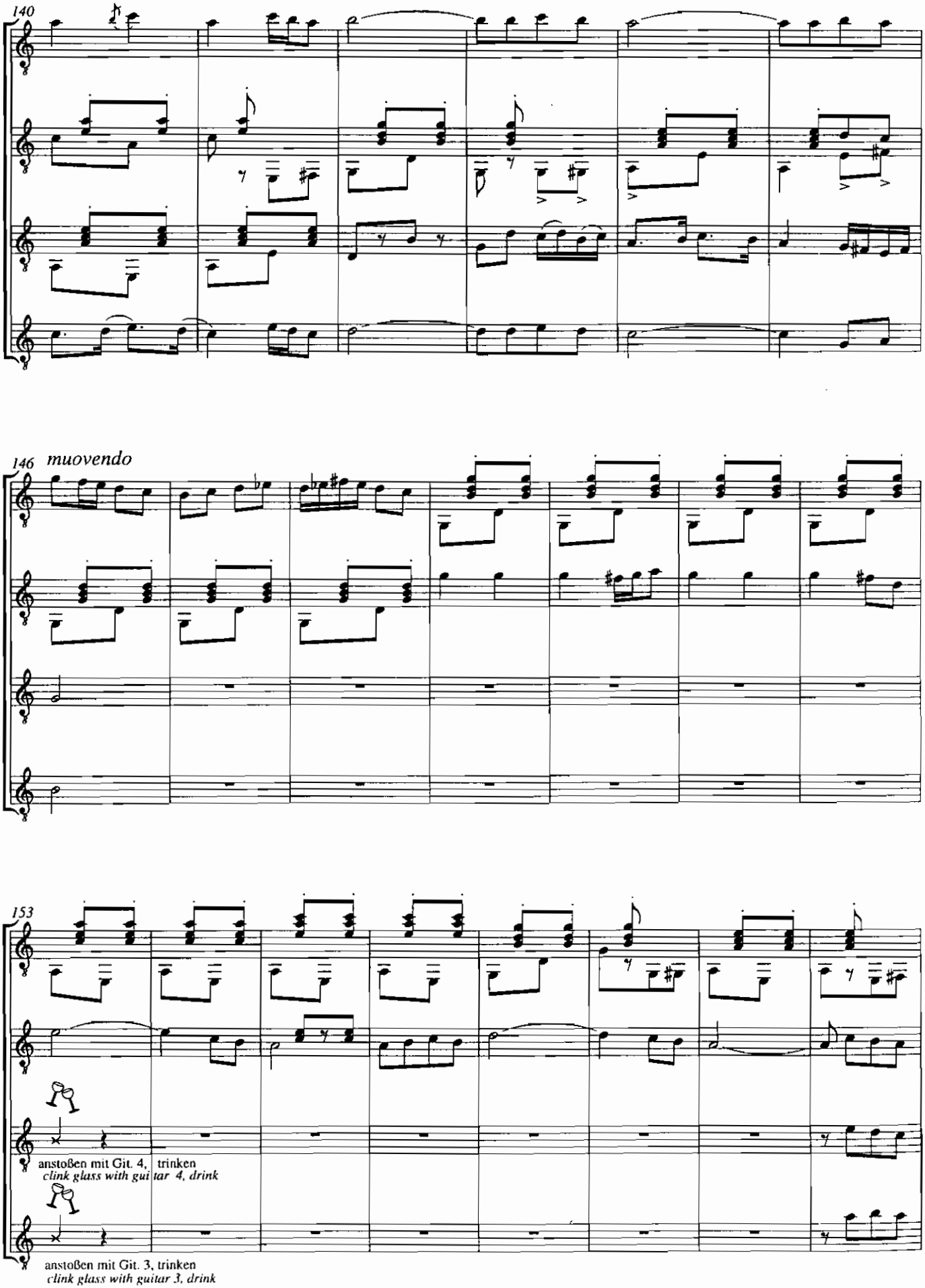

92

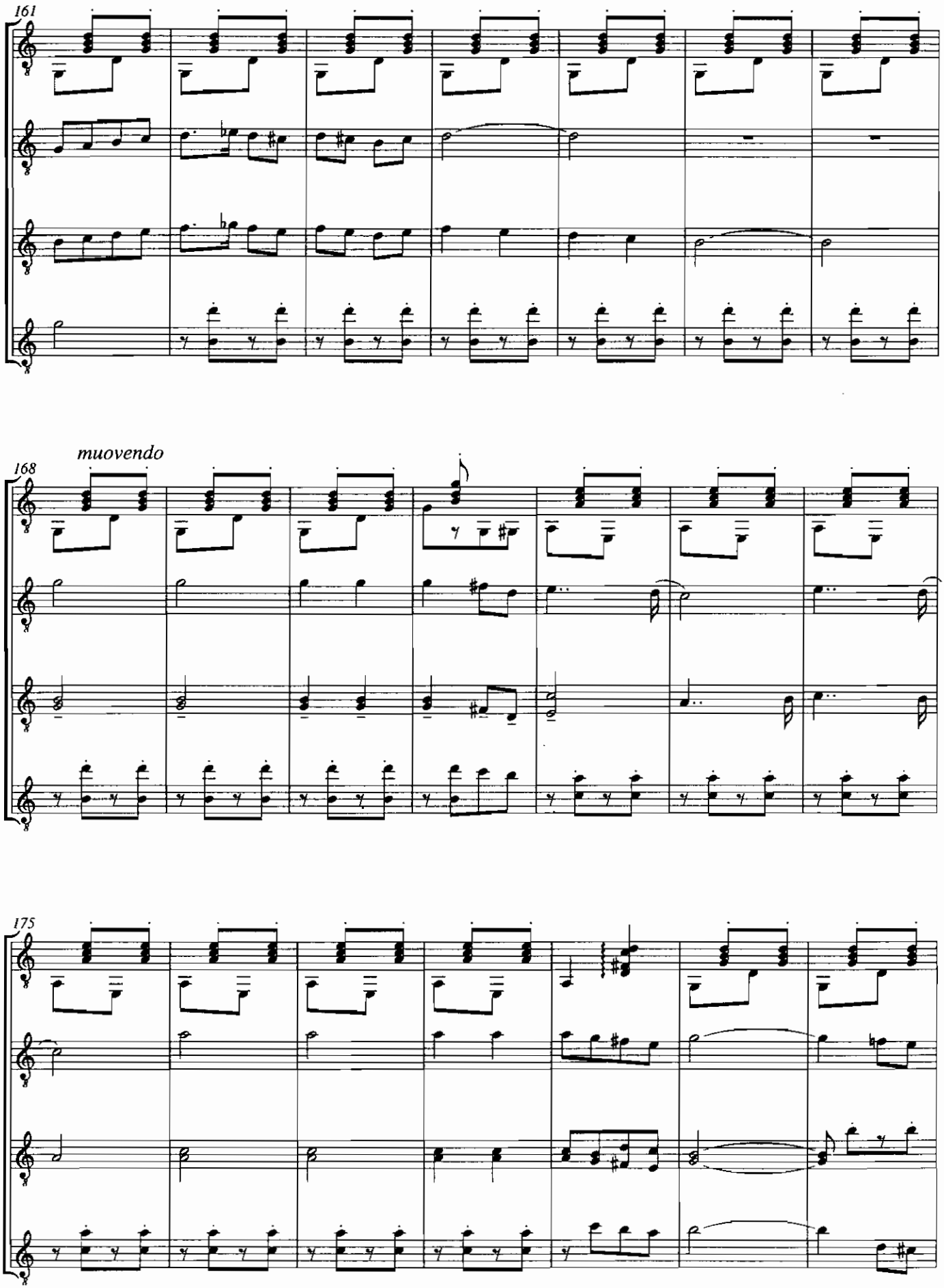

99

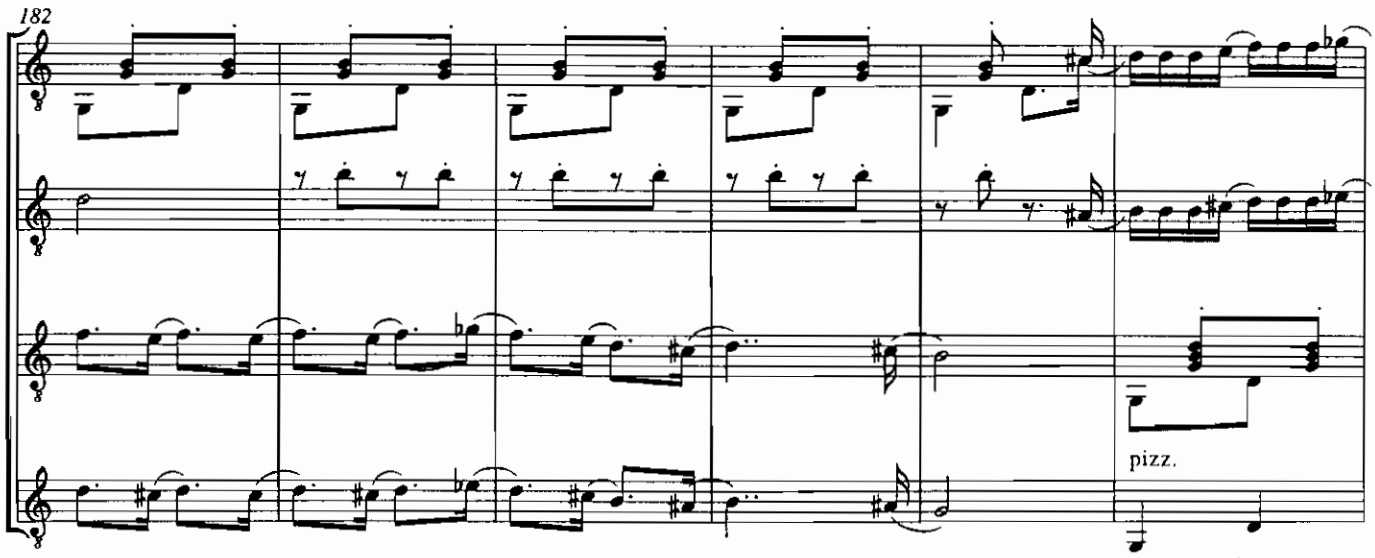

105
muovendo

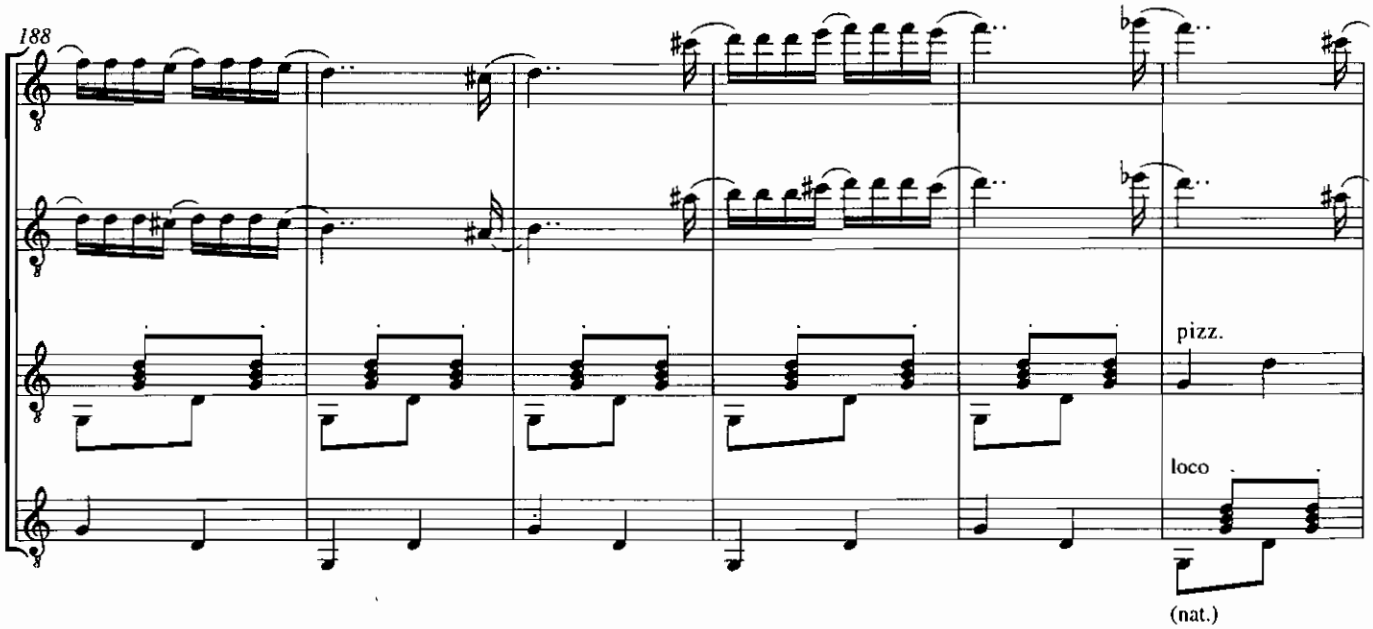

113
anstoßen mit Git. 3,
clink glass with guitar 3,
trinken
drink
anstoßen mit Git. 1,
clink glass with guitar 1,
trinken
drink

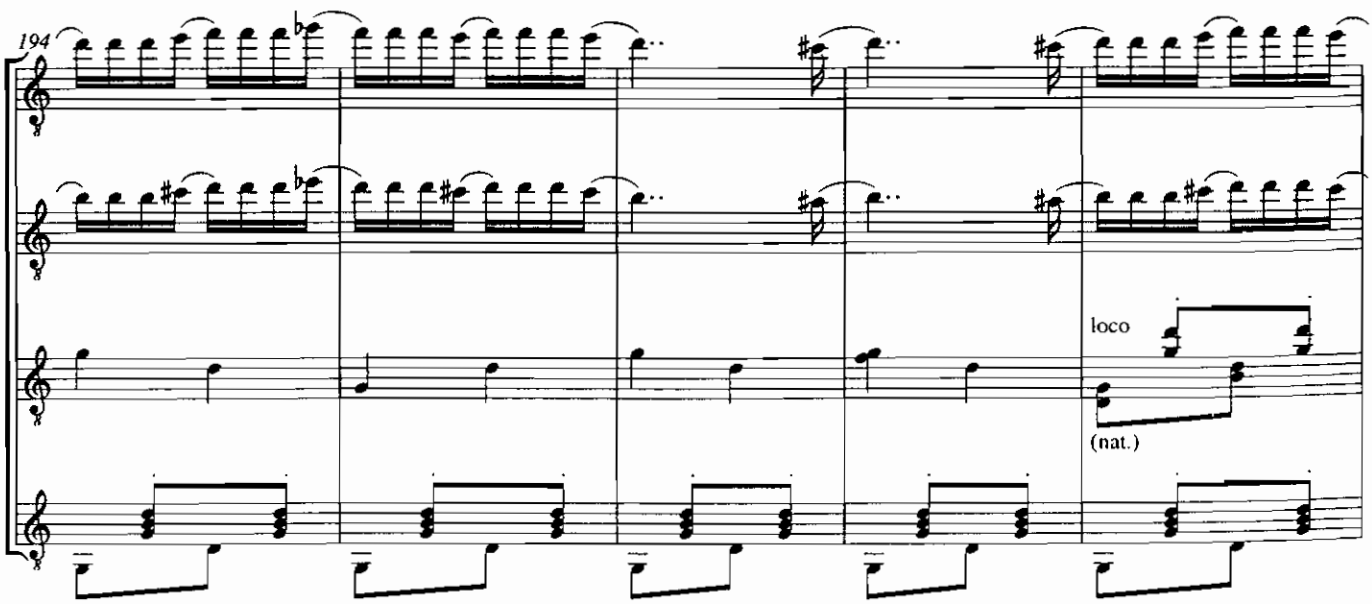

120
più f
127
134

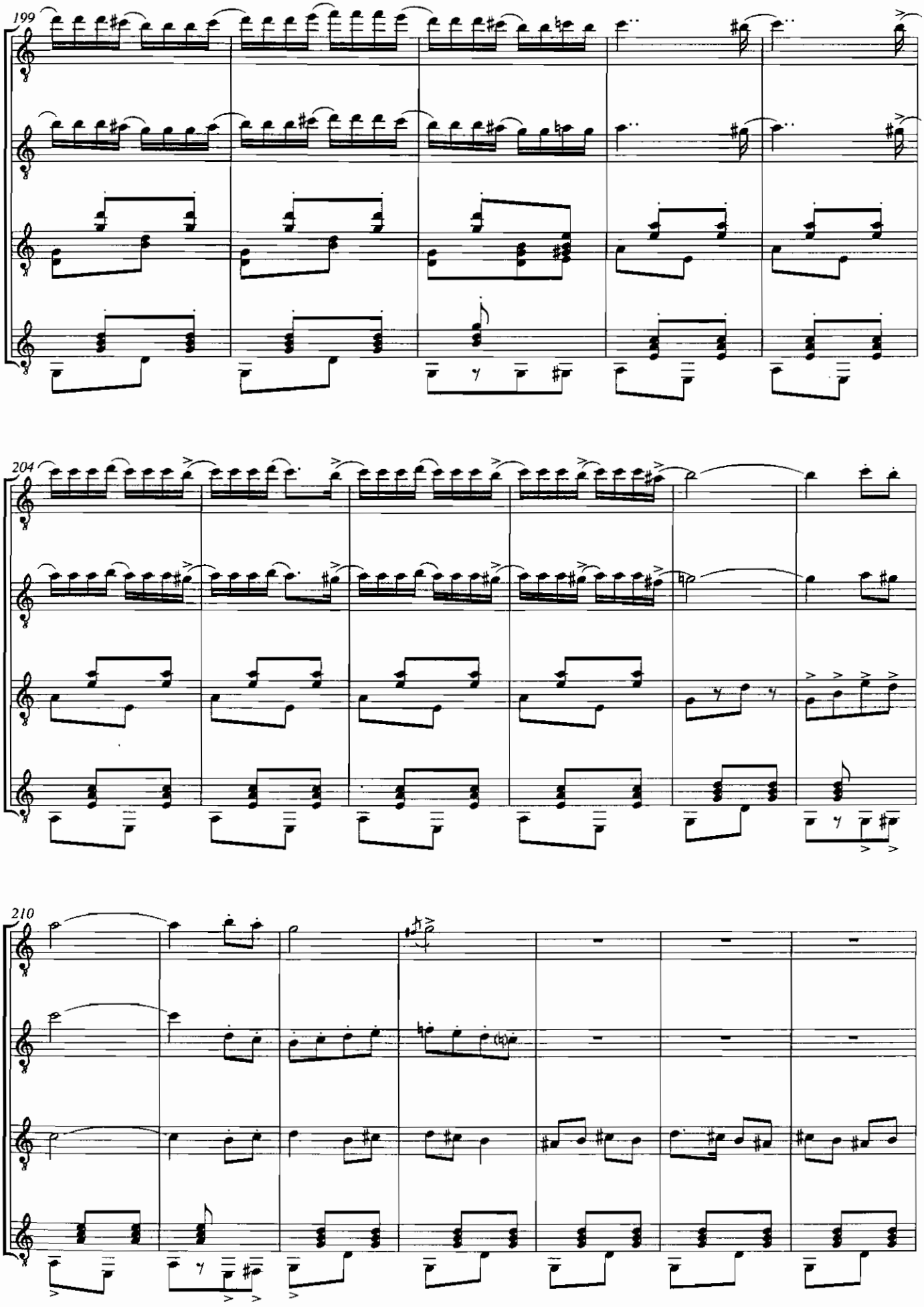

140
146
muovendo
153
anstoßen mit Git. 4, trinken
clink glass with guitar 4, drink
anstoßen mit Git. 3, trinken
clink glass with guitar 3, drink

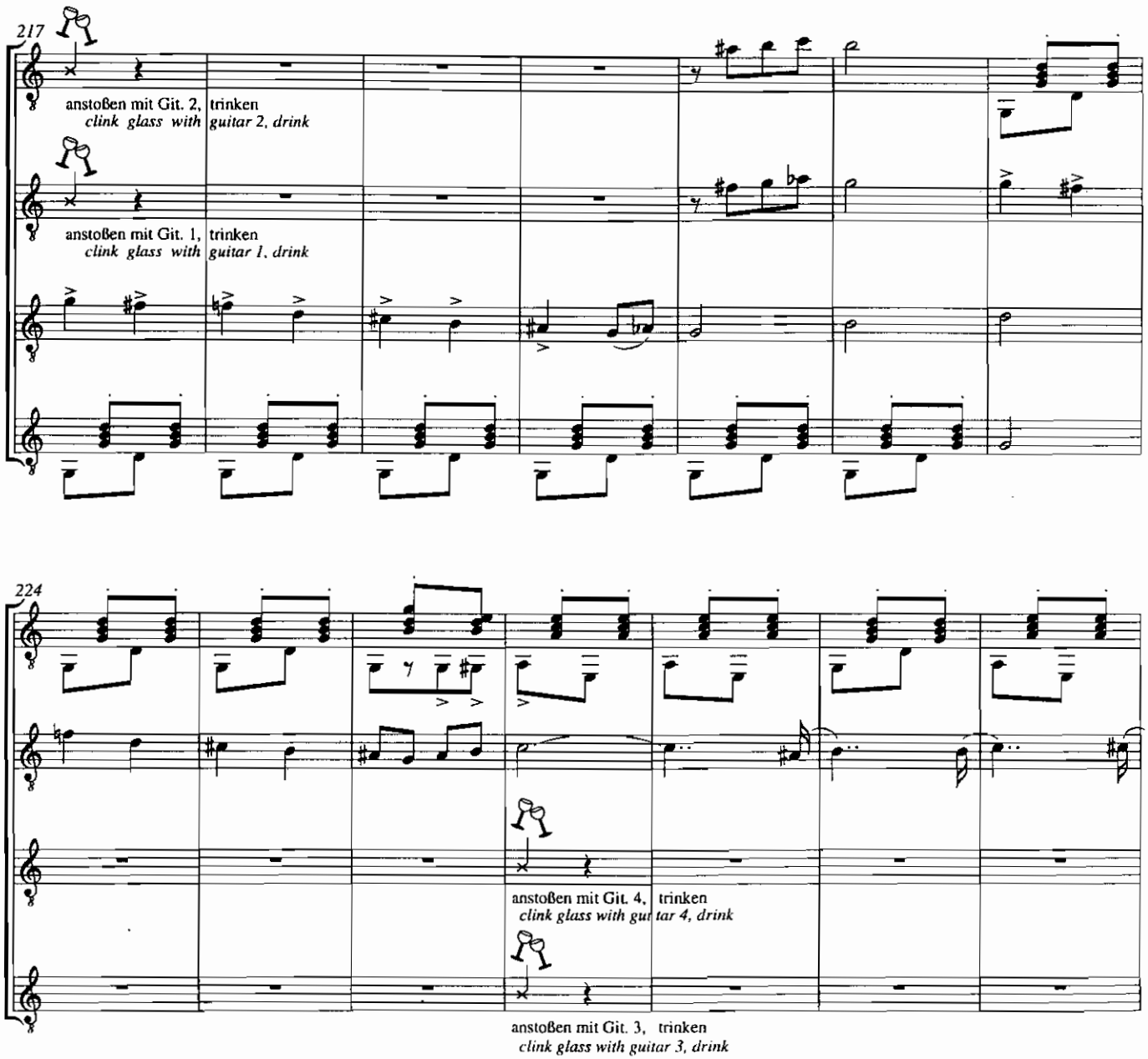

161
muovendo
168
175

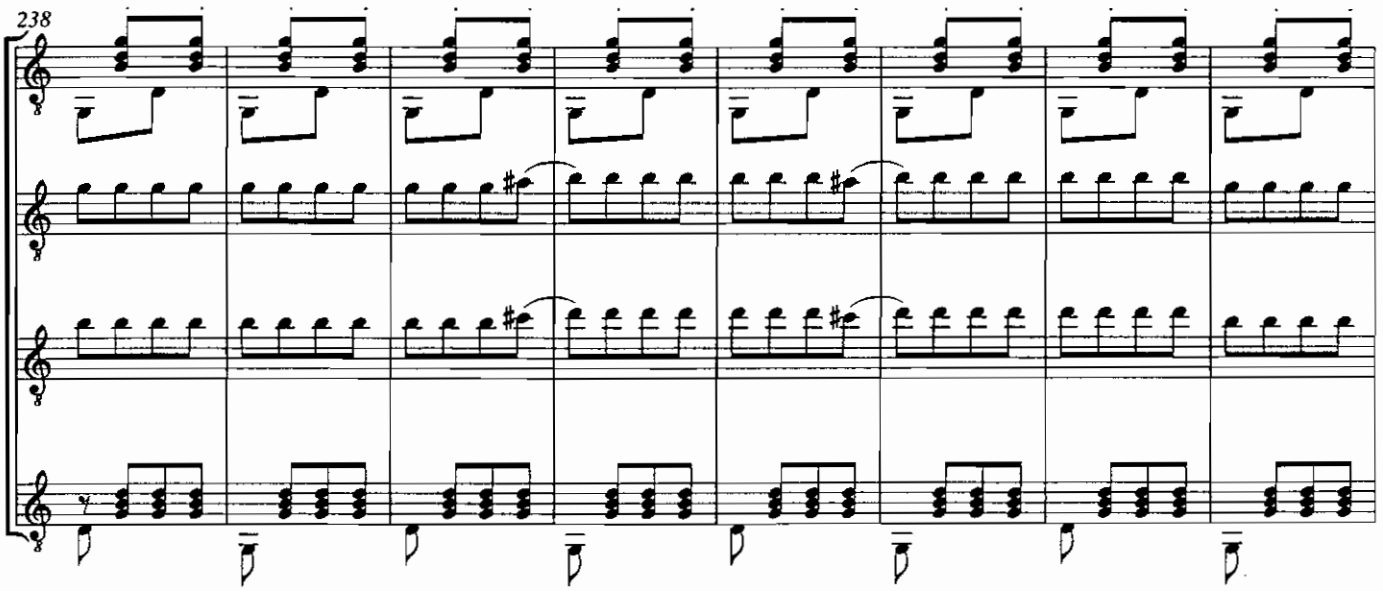

182
pizz.

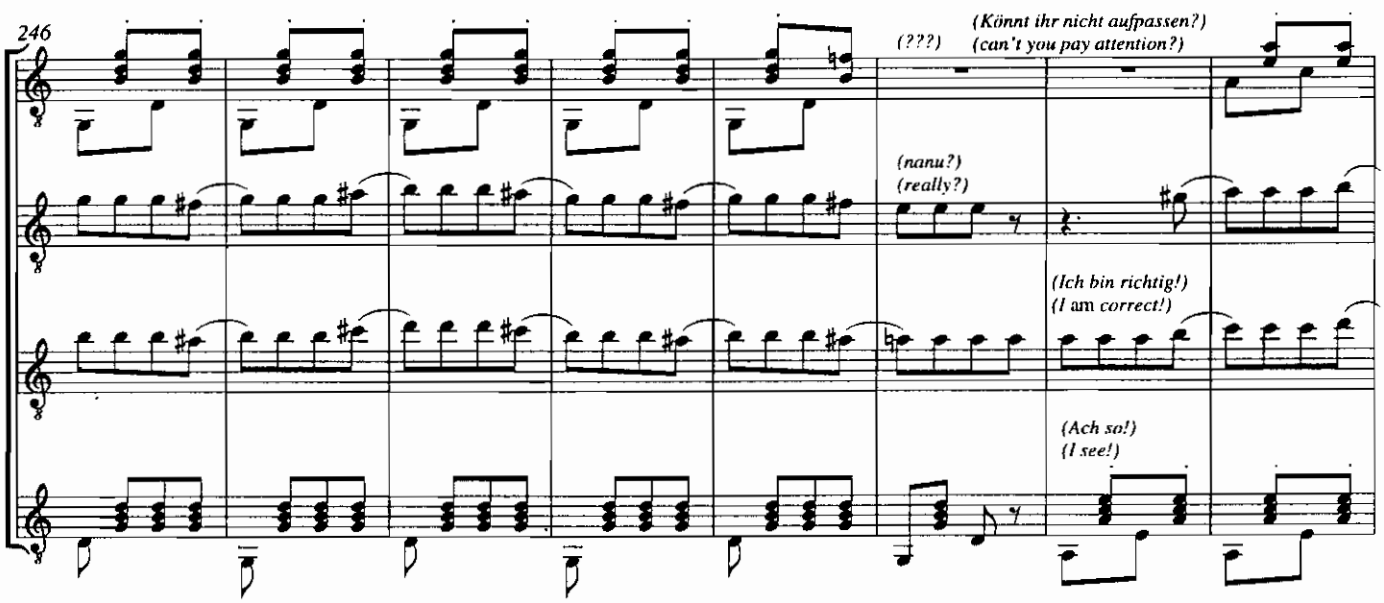

188
pizz.
loco
(nat.)


194
loco
(nat.)

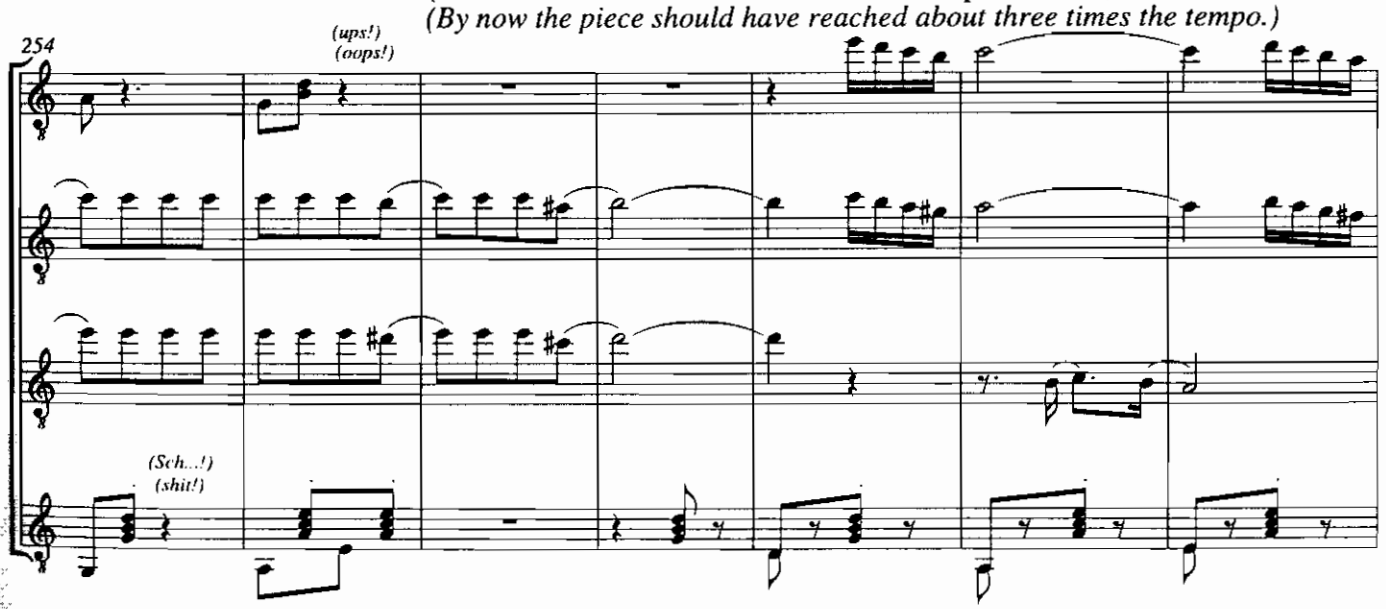

199
204
210

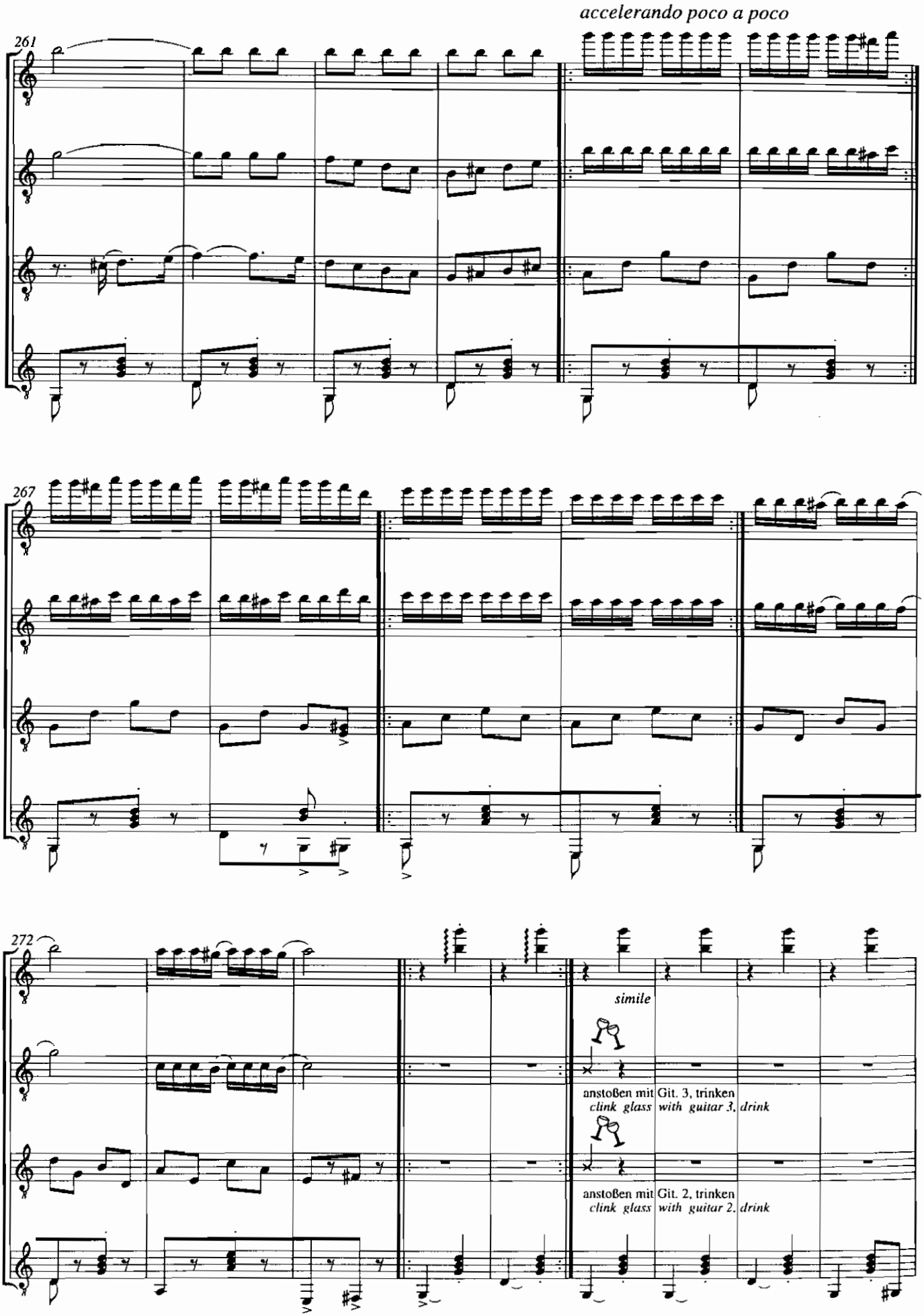

217
anstoßen mit Git. 2, trinken
clink glass with guitar 2, drink
anstoßen mit Git. 1, trinken
clink glass with guitar 1, drink
224
anstoßen mit Git. 4, trinken
clink glass with guitar 4, drink
anstoßen mit Git. 3, trinken
clink glass with guitar 3, drink
muovendo
231

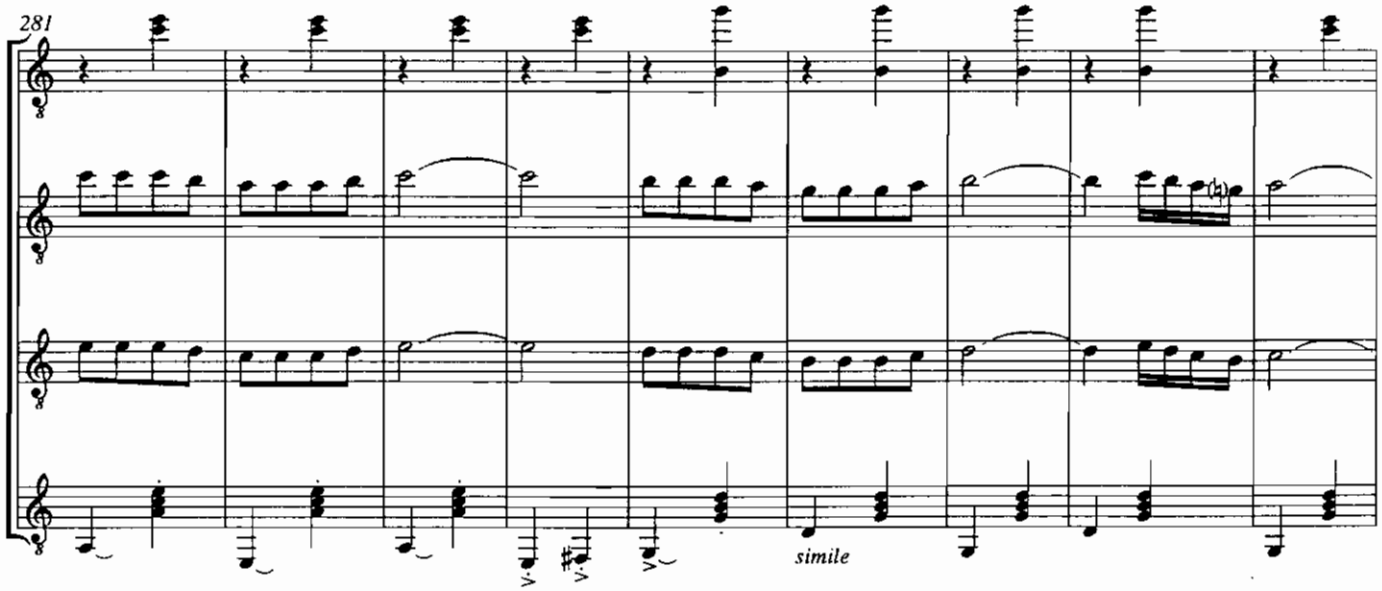


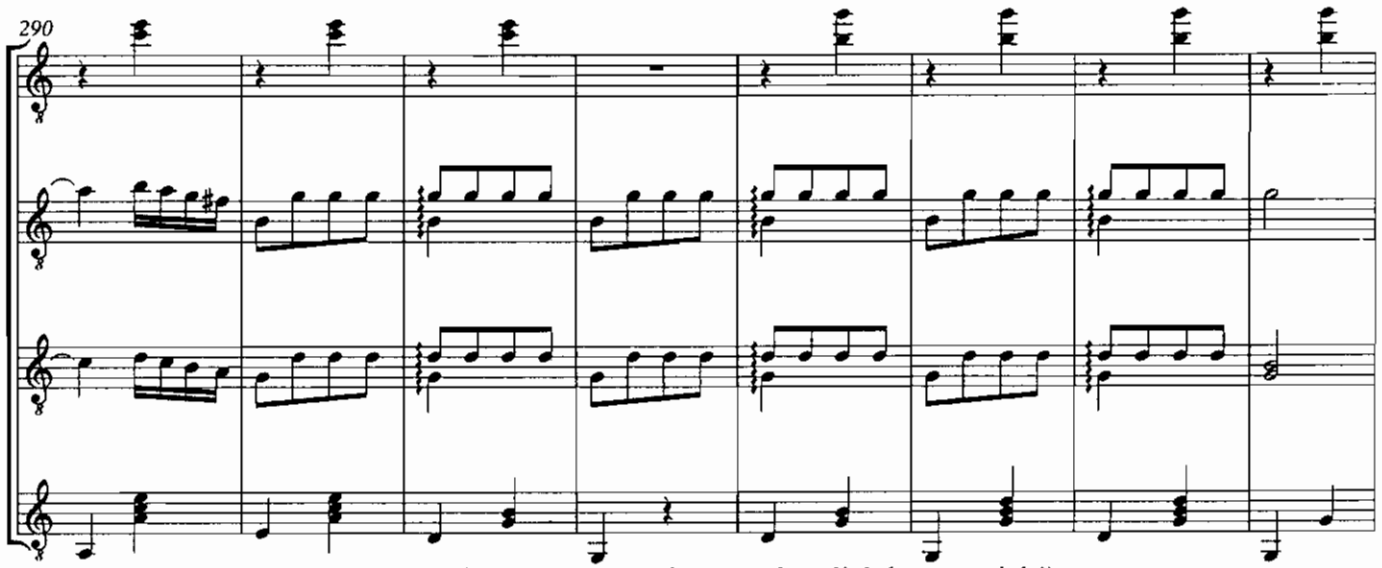


(Hier hat das Stück etwa das dreifache Tempo erreicht.)
(By now the piece should have reached about three times the tempo.)

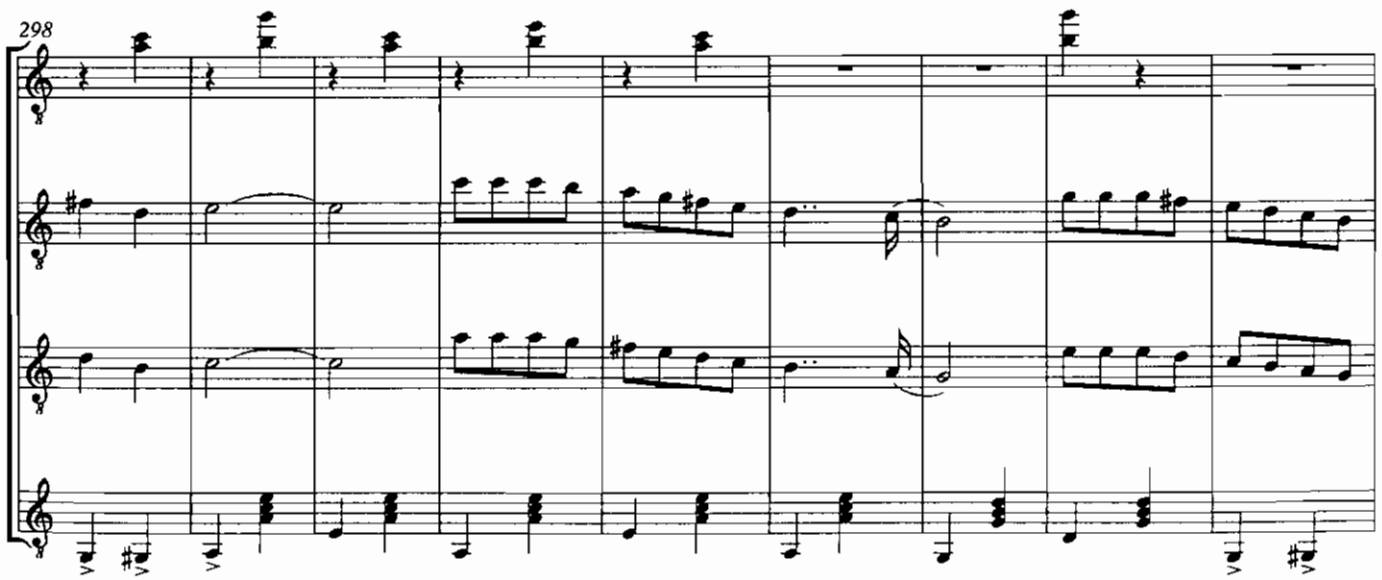


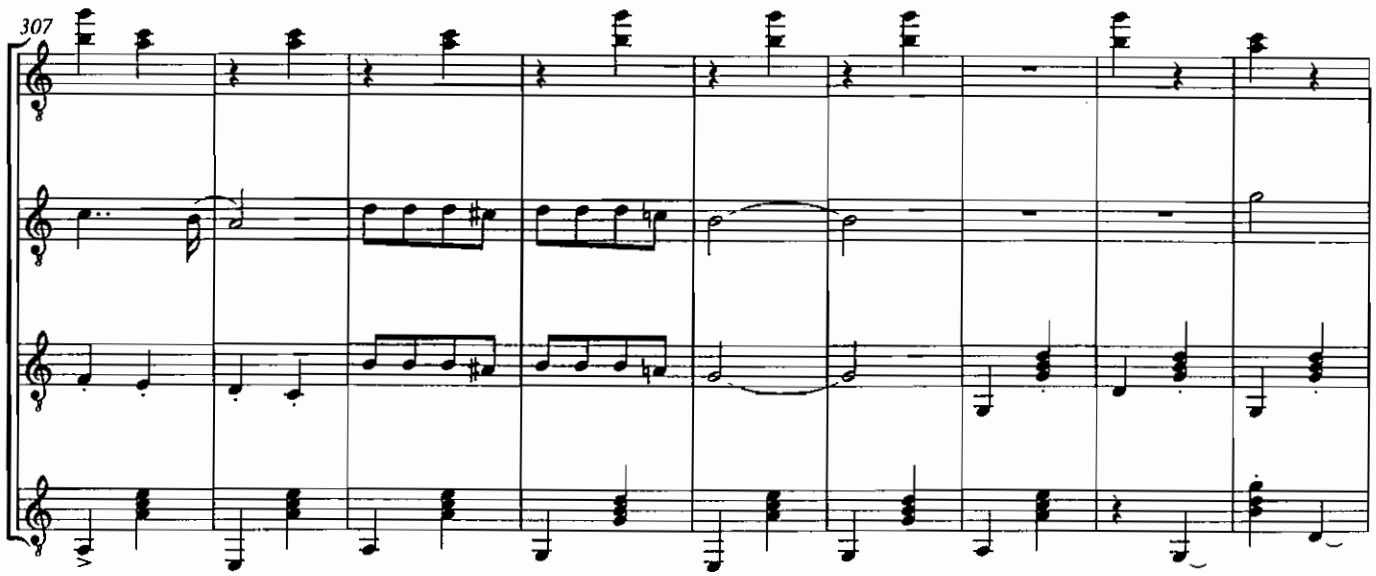

accelerando poco a poco
261
267
272
simile
anstoßen mit Git. 3, trinken
clink glass with guitar 3, drink
anstoßen mit Git. 2, trinken
clink glass with guitar 2, drink



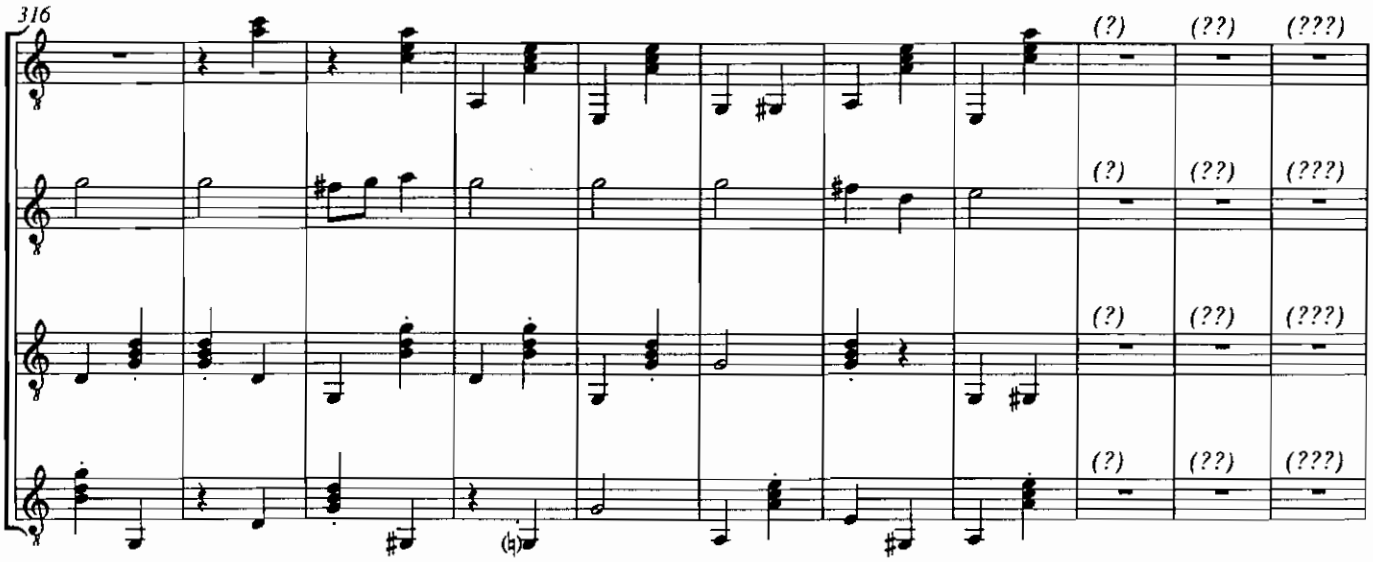


(Falsche Noten werden grundsätzlich laut gespielt!)
(Wrong notes are to be played loudly as a matter of principle.)

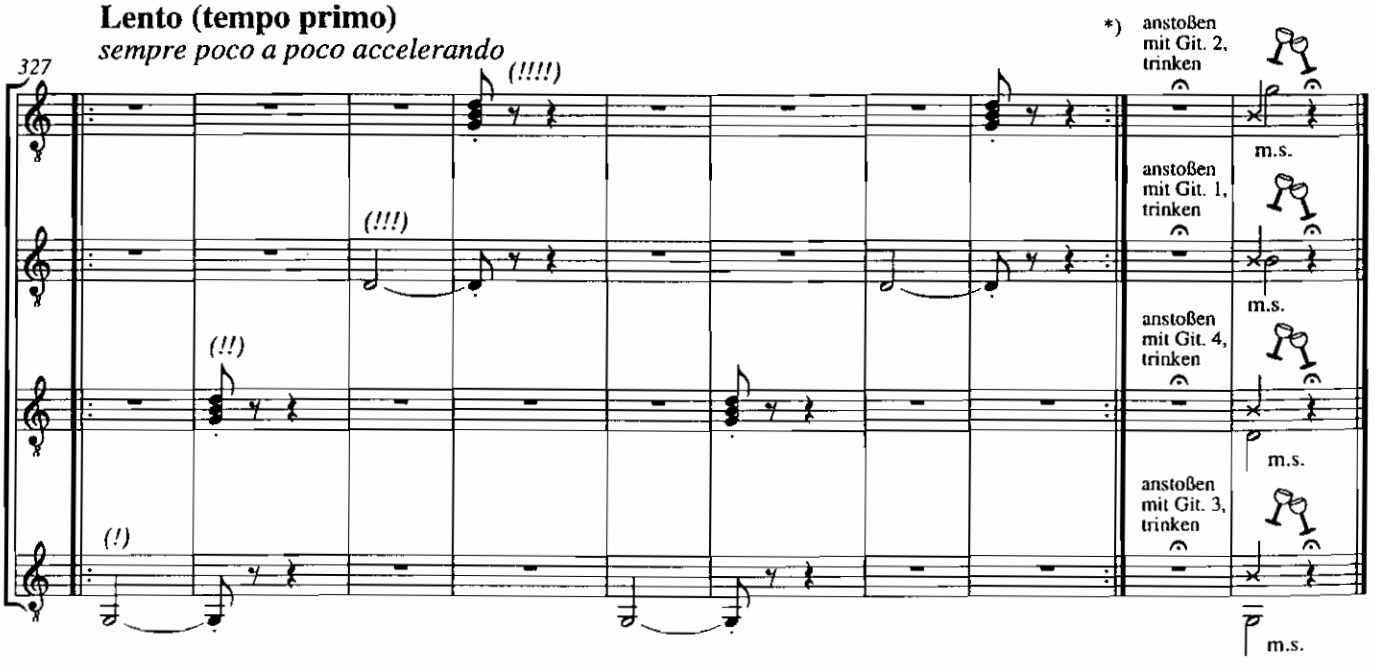




(Je falscher, desto lauter!)
(The more wrong, the louder!)



Lento (tempo primo)
sempre poco a poco accelerando



**) clink with guitar 2, drink*

Carlo Domeniconi

Der italienische Gitarrist und Komponist Carlo Domeniconi wurde 1947 in Cesena, an der adriatischen Küste, geboren. Nach einem Diplom am Konservatorium von Pesaro, das er mit 17 Jahren ablegte, ging er nach Berlin, wo er an der Hochschule für Musik ein zweites Diplom erwarb. Zusätzlich studierte er Komposition bei Heinz Friedrich Hartig. In den Jahren 1969 bis 1992 unterrichtete er an der Hochschule für Musik in Berlin, zwischen 1977 und 1980 war er allerdings in Istanbul, wo er als Dozent für Gitarre am dortigen Konservatorium wirkte.

Domeniconi schrieb zahlreiche Werke für verschiedene Soloinstrumente, Kammermusik und Orchester Schwerpunkte seines Schaffens sind die bis heute entstandenen zehn Konzerte für Gitarre beziehungsweise zwei Gitarren und Orchester sowie seine Arbeiten für Gitarre solo und Gitarrenduo. Begegnungen mit indischen und türkischen Musikformen und Tonsystemen gaben seinen Kompositionen eine individuelle Färbung, und sie beeinflussten die Bildung eines unverwechselbaren Personalstils. Domeniconis Werke werden heute weltweit von international namhaften Virtuosen aufgeführt.

Carlo Domeniconi

Carlo Domeniconi was born at Cesena, Italy, in 1947. He began to study guitar with Carmen Mozzani at the age of 13. Having obtained a diploma from the Pesaro Conservatory when he was only 17 years old, he went to Berlin where he gained a second diploma under the guidance of Erich Bürger He went on to study composition as well and held a lecturing post at the College of Arts (Hochschule der Künste) in Berlin from 1969 to 1992. At one stage (1977 to 1980), he taught guitar at the Istanbul Conservatory.

Domeniconi wrote numerous pieces for solo instruments, chamber music and orchestral works. His output includes 10 concertos for guitar and orchestra as well as various compositions for solo guitar and chamber music combinations including the guitar Owing to his familiarity with Indian, Turkish and Arab musical forms and tonal systems, he was able to endow his works with a highly distinctive idiom and to develop a personal style entirely his own. Domeniconi's works are now played throughout the world by performers of international renown.

Edition Margaux

Musik für 3 Gitarren

em 3001	Schmidt, Lorenz	- Leichte Stücke für 3 Gitarren
em 3002	Zenamon, Jaime M.	- Berlin-(T)Rio
em 3003	Jackson, Jonathan	- Fantasie über zwei japanische Volksweisen
em 3004	Kleynjans, Francis	- Aria et trois petites Chorales

Musik für 4 Gitarren

em 4001	Persch, Ralf	- Wechselwetter
em 4002	Zenamon, Jaime M.	- Contrastes
em 4003	Vítores, José	- 2 Pasillos
em 4004	Debussy, Claude	- Golliwogg's Cake-walk
em 4005	Domeniconi, Carlo	- 4 Stücke für 4 Gitarren
em 4006	Persch, Ralf	- Sonatina Tropical
em 4007	Teixeira, Nicanor	- Suite Nordestina
em 4008	Schwaen, Kurt	- 2 Stücke für 4 Gitarren
em 4009	Rekhin, Igor	- Drei Stücke für vier Gitarren
em 4010	Domeniconi, Carlo *(Bearb.)*	- Südeuropäische u. südamerikanische Volkslieder
em 4011	Chung, Il-Ryun	- Fünf Etüden für vier Gitarren
em 4012	Nick, Henriette	- Vier Stücke für vier Gitarren
em 4013	Kleynjans, Francis	- Les 4 Points cardinaux
em 4015	Domeniconi, Carlo	- Malamatina
em 4016	Domeniconi, Carlo	- Oyun
em 4017	Vítores, José	- Dos piezas Andinas

Haus der Musik
Joachim Trekel
D - Hamburg
info@trekel.de
0049/40/5203397

Unseren kostenlosen Katalog senden wir gerne zu / *Please ask for free catalogue :*
Edition Margaux, Berlin - Fax: (49) 30 - 616981-21
e-mail: edition.margaux@verlag-neue-musik.de - http://www.verlag-neue-musik.de